

Crossing Setagaya Newsletter Vol.6



公益財団法人 せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,


2021年5月15日発行 Published May 15, 2021

※この Newsletter は区民ボランティアの協力^{きょうりょく}で翻訳^{ほんやく}しました


* This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

◆1. 外国人のための日本語教室

日本語の勉強^{べんきょう}を始めたばかりの人のための日本語教室^{にほんごきょうしつ}をやります。
たのしく日本語を勉強^{べんきょう}しましょう。

- ばしよ : 教育センター (世田谷区弦巻3-16-8)
- にってい : 6月12日~8月28日までの水曜日、土曜日 全20回
詳しくは、右のQRコードを見てください。➔ 
- じかん : 水曜日 : 午後 6時30分~8時
土曜日 : 午前10時~11時30分
- レベル : 日本語を初めて勉強^{べんきょう}する人 にとんずう : 20にん
- お問い合わせ : 世田谷区役所 国際課 電話 03-6304-3439


ボランティアが教えている日本語教室^{にほんごきょうしつ}もあります。

くわしくは、右のQRコードを見てください。 ➔ 



■1. Japanese language classes for foreign residents

We will hold Japanese language classes for those who have just started studying Japanese. Let's enjoy studying Japanese.

- Place : Education Center (3-16-8 Tsurumaki, Setagaya-ku)
- Dates : From June 12th to August 28th, Wednesday and Saturday, 20 times in total
For details, please see the QR code on the right ➔ 
- Time : Wednesday 6:30PM - 8:00PM, Saturday 10:00AM - 11:30AM
- Level : Those who study Japanese language for the first time
- Capacity : max.20 people
- Inquiries : City of Setagaya International Affairs Division (Kokusaika)
Telephone 03-6304-3439

There are also Japanese language classes taught by volunteers.

For details, please refer to the QR code on the right. ➔ 

◆2. やさしい日本語でめぐる外国人のためのまち歩きツアー

世田谷八幡宮、豪徳寺、世田谷代官屋敷など世田谷の歴史や文化を学ぶツアーをおこないます。

「やさしい日本語」で案内します。わからないときは、英語でも説明します。

日本人も参加します。いっしょに、お話ししながら歩きましょう。

🏠 にちじ:6月12日(土)13:00から15:30 雨でもやります。

🏠 しゅうごう:12:50 宮坂区民センターまえ

(東急世田谷線「宮の坂」駅すぐ)

🏠 参加できるひと:20にん

(日本人10にん、外国人10にんくらい)

🏠 さんかひ:1,000えん(がくせいは500えん)

🏠 もうしこみ:電話(03-5432-1538)かメールで

申し込んでください。



今回は定員になりました。また企画します！
The number of applicants reached the fixed number. We will plan again.



■2. A walking tour of Setagaya city for foreign residents in easy Japanese

We will hold a tour to learn about the history and culture of Setagaya, including Setagaya Hachiman Shrine, Gotokuji Temple and Setagaya Daikan's residence.

We will guide you in “easy Japanese”. If you don't understand something, we will explain it in English.

Japanese people will also participate. Let's talk and walk together.

🏠 Date & Time : Saturday, June 12th 13:00 - 15:30 * It will be held even if it rains,

🏠 Assembly : 12:50 in front of Miyanosaka Kumin Center

(short walk from Miyanosaka station, Tokyu Setagaya line)

🏠 Who can apply : 20 people

(about 10 Japanese and 10 foreigners)

🏠 Participation fees : 1,000 yen (500 yen for students)

🏠 Application : Please apply by phone (03-5432-1538) or email



The number of applicants reached the fixed number. We will plan again.

◆3. 狂言劇場のごあんない (にほんごが分からなくても大丈夫!)

狂言劇場は、日本伝統のユーモラスな劇である狂言を、舞台芸術(パフォーミングアーツ)として、みなさんに お楽しみいただくものです。

耳が聞こえない人、日本語が分からない人でも楽しめるように、日本語、英語、中国語の字幕タブレットを用意します。

- ☑ おはなし: 『舟渡聲(ふなわたしむこ)』『鮎(あゆ)』
- ☑ 字幕タブレットが用意できる時 :
6月25日(金)19:00~ / 6月26日(土)17:00~
(チケットを買ってから、タブレットを予約してください。)
- ☑ 会場: 世田谷パブリックシアター (<https://setagaya-pt.jp>)
- ☑ 料金: S席(1階席・2階席) 8,500円
A席(3階席) 6,500円
- ☑ チケットを買う: 世田谷パブリックシアターチケットセンター
TEL:03-5432-1515 (10:00~19:00)
- ☑ タブレットを借りる: 世田谷パブリックシアター
TEL:03-5432-1526 (10:00~19:00)
support@setagaya-pt.jp



くわしくはこちら →



■3. Information of Kyogen Theater (It's okay if you don't understand Japanese !)

The Kyogen Theater is for everyone to enjoy Kyogen which is Japanese traditional humorous drama as performing arts.

We prepare Japanese, English and Chinese subtitle tablets so that those who have deaf and those who don't understand Japanese can enjoy it.

- ☑ Program : "Funa-watashi-Muko" and "Ayu"
- ☑ When subtitle tablets are available : Friday, June 25th 19:00~/Saturday, June 26th 17:00~ (Please buy a ticket and then reserve a tablet)
- ☑ Place : Setagaya Public Theater (<https://setagaya-pt.jp>)
- ☑ Fees : S seats (1st floor seats and 2nd floor seats) 8,500 yen
A seats (3rd floor seats) 6,500 yen
- ☑ Buy a ticket : Setagaya Public Theater Ticket Center TEL: 03-5432-1515 (10:00-19:00)
- ☑ Borrow a tablet : Setagaya Public Theater TEL: 03-5432-1526 (10:00-19:00)
Support@setagaya-pt.jp

For more details →



◆4. 梅雨といえは... (日本文化の紹介)

日本では 春の おわりから 夏にかけて 曇りや 雨の日は おおくなります。この時期を、梅雨と呼びます。梅雨といえは、

- 冬服を 夏服に 入れ替える「衣替え」という 習慣が あります。
- 制服がある 学校や 会社は、6月ごろに 冬服から 夏服へ 替える ことが おおいようです。
(夏服を 冬服に 入れ替える「衣替え」は 10月ごろです)
- 最近、冷暖房が ととのい、衣替えの 必要がない 1年中 着る服も ふえています。だんだんと 衣替えの 習慣は かわっていく かもしれません。

- 色々な 場所で 紫陽花を 見かけます。じつは、紫陽花の 祖先は 日本の「ガクアジサイ」です。ガクアジサイが 輸出され、海外で 品種改良 されました。そして、「西洋アジサイ」として 日本に 輸入されました。次々と 改良が すすみ、ガクアジサイも 西洋アジサイも 沢山の 品種、色や 形が あります。色々な 紫陽花を さがしてみてください。



■4. Speaking of the rainy season... (Japanese culture)

In Japan, there are many cloudy and rainy days from the end of spring to summer. This period is called the rainy season (*Tuyu*).

Speaking of the rainy season,

- There is a custom called "Koromo-gae" to change winter clothes into summer clothes. It seems that schools and companies that have uniforms change winter uniform to summer one in around June. ("Koromo-gae" which change summer clothes into winter clothes is in around October.)

These days, there is no need to change into clothes and more and more clothes are worn all year round because of air-conditioning and heating systems in place.

The custom of *Koromo-gae* may gradually change.

- You can see hydrangeas in many places.

In fact, the ancestor of the hydrangea is Japanese Gaku Hydrangea (*Gaku Ajisai*).

Gaku hydrangea was exported and its breed was improved overseas. And then, it was imported to Japan as the Western hydrangea.

There are many breeds, colors and shapes of Gaku Hydrangeas and Western Hydrangeas as their improvements are made one after another. Please try to find various hydrangeas.

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

Crossing
Setagaya

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F
東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

